



(NOTA MAKLUMAT DAN PANDUAN MERIN)
(MARINE INFORMATION AND GUIDANCE NOTE)

NMPM 22/2000

Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-3695100 Fax: 03-3685289 E-mail: kpgr@marine.gov.my
<http://www.marine.gov.my>

**KELAYAKAN SEBAGAI PENGAJAR BAGI LATIHAN
UNTUK PERAKUAN KEKOMPETENAN DAN KURSUS
MODULAR WAJIB BAGI PEGAWAI DAN PELAUT.
*QUALIFICATION AS INSTRUCTORS FOR TRAINING THE
OFFICERS AND SEAMEN FOR CERTIFICATE OF
COMPETENCY AND COMPULSORY MODULAR COURSES.***

Kaedah-kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan Dan Perakuan), 1999.
The Merchant Shipping (Training And Certification) Rules 1999.

**Nota dan Panduan kepada Institut Latihan Maritim Yang Diiktiraf , Syarikat
Perkapalan, Nakhoda, Pegawai dan Pelaut.**
*Note and Guidance to Approved Maritime Training Institutions, Shipping Companies,
Master, Officers and Seamen.*

1. POLISI

NMPM ini menyediakan panduan polisi mengenai kelayakan seseorang Pengajar Yang Layak bagi program latihan yang memenuhi keperluan Kaedah perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999 dan STCW 1978 pindaan 1995.

1. POLICY

This NMPM provides policy guidance on the qualification of Qualified Instructors for training programs meeting requirements of the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules, 1999 and the 1995 amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978.

2. LATARBELAKANG

- (1) Peraturan I/6 Konvensyen STCW menghendaki bahawa "sesiapa yang bertanggung jawab bagi latihan pelaut seperti yang dikehendaki dibawah Konvensyen, mestilah layak bersesuaian dengan jenis dan peringkat latihan yang diliputi.

2. BACKGROUND.

- (1) Regulation I/6 of the STCW Convention requires that "those responsible for the training of seafarers, as required under the Convention "must be appropriately qualified for the type and level of training involved."

(2) Peraturan Konvensyen STCW memperuntukkan dengan berkemungkinan bahawa latihan bagi perakuan kekompetenan boleh dikendalikan samada diatas kapal atau didarat, dan samada sebagai sebahagian daripada kursus yang diluluskan oleh Jabatan Laut atau sebagai sebahagian daripada program yang diterima oleh Jabatan laut.

(3) Peraturan Konvensyen STCW menyediakan keperluan bagi Pengajar Yang Layak dan membentuk standard kelayakan yang umum. NMPM ini menggalakkan keseragaman dalam pemakaian kriteria bagi mengenalpasti Pengajar berkenaan apabila mereka melaksanakan fungsi yang berhubungkait dengan keperluan Konvensyen STCW begitu juga bagi perakuan dibawah Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999.

3. PANDUAN

(1) Jabatan Laut akan menggunakan yang ditunjukkan dan latihan formal, sebagai tambahan kepada perkhidmatan laut yang diluluskan dan peperiksaan, sebagai kriteria bagi mengeluarkan perakuan dan endorsan dibawah Kaedah-Kaedah seperti diatas dan Konvensyen STCW. Hanya individu yang layak mampu mengendalikan latihan kekompetenan bagi memenuhi perakuan dan keperluan tersebut.

(2) Panduan berikut diperuntukkan bagi:

- (i) membantu individu dalam menentukan samada mereka layak untuk mengendalikan fungsi-fungsi latihan;
- (ii) membolehkan sesiapa

(2) *The STCW Convention regulations provide for the possibility that training for certificate of competency can take place either on board a ship or at a shore-side facility, and either as part of a Marine Department- approved course, or as part of a Marine Department - accepted training program.*

(3) *The STCW Convention regulations establish requirements for Qualified Instructors and set general standard of qualification. This NMPM promotes consistency in criteria used for identifying such instructors when they perform functions relating to STCW Convention requirements as well for certification under the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules, 1999.*

3. GUIDANCE.

(1) *The Marine Department will use demonstrated competencies and formalised training, in addition to approved sea service and examinations, as criteria for issuing certificates and endorsements under the above Rules and under the STCW Convention. Only qualified individuals can conduct training of competence to meet the certification and the requirements.*

(2) *The following is intended to provide guidance to:*

- (i) *assist individuals in determining whether they are qualified to perform the training functions;*
- (ii) *enable those offering training to*

yang menawarkan latihan kepada pegawai dan pelaut memastikan program latihan tersebut dianggotai secukupnya dengan individu yang layak; dan

officers and seamen to ensure they are adequately staffing their programs with qualified individuals; and

- (iii) membantu sesiapa yang menjalankan pemantauan program latihan dibawah Sistem Standard Kualiti (SSK) dalam menilai samada program tersebut mencapai objektif yang dinyatakan dan memenuhi keperluan yang dikawalselia.

- (iii) *assist those conducting monitoring of training programs under a quality Standards System (QSS) in evaluating whether the programs are achieving their stated objectives and meeting regulatory requirements.*

4. PENGAJAR YANG LAYAK

4. QUALIFIED INSTRUCTOR

- (1) Terma "Pengajar Yang Layak" didefinisikan sebagai "seseorang yang telah dilatih atau diajar dalam teknik pengajaran, dan dalam hal lain adalah layak untuk menyediakan latihan yang diperlukan kepada calon-calon bagi perakuan dan endorsan". Semua latihan yang dikendalikan untuk memenuhi keperluan bagi perakuan dan endorsan dibawah Kaedah berkenaan dan Konvensyen STCW hendaklah disediakan oleh seorang Pengajar Yang Layak.

- (1) *The term "Qualified Instructor" is defined as "a person who has been trained or instructed in instructional techniques and is otherwise qualified to provide required training to candidates for certificates and endorsements". All training conducted to meet requirements for certificates or endorsements under the Rules and the STCW Convention are to be provided by a Qualified Instructor.*

- (2) Untuk menjadi seorang Pengajar Yang Layak seseorang mestilah mengemukakan dokumen sebagai bukti bahawa beliau:

- (2) *To become a Qualified Instructor, a person must provide documentary evidence that he or she:*

- (i) mempunyai pengalaman, latihan atau telah diajar dengan teknik pengajaran yang berkesan;
- (ii) telah layak didalam menjalankan tugas

- (i) *has experience, training or been instructed in effective instructional techniques;*
- (ii) *is qualified in the task for which the training is being conducted*

bagi latihan yang telah dikendalikan dan memiliki pengalaman operasi yang berkaitan.

and has relevant operational experience; and

- (iii) Memegang perakuan, endorsan, atau surat tauliah professional seperti yang diperlukan untuk sesiapa yang akan menggunakannya diatas sesebuah kapal bagi peringkat pengetahuan yang berkaitan, kemahiran dan keupayaan yang diterangkan didalam objektif latihan.

- (iii) *holds the level of certificate, endorsement, or other professional credential required for those who would apply on board a ship the relevant level of knowledge, skills and abilities described in the training objectives.*

- (3) Dokumen bukti mungkin dibuat dalam bentuk penilaian prestasi yang mana termasuk satu penilaian keberkesanan dalam organisasi pekerjaan dan menyampaikan latihan dan/atau satu perakuan yang diperolehi dari menghadiri dengan jayanya kursus "train-the-trainer". Kursus "train-the-trainer" ini mestilah berdasarkan dari kursus model IMO No. 6.09 (Kursus Latihan bagi Pengajar), atau sukatan pelajaran yang diluluskan oleh Jabatan Laut yang merangkumi bidang berikut:

- (3) *Documentary evidence may be in the form of performance evaluation which include an evaluation of effectiveness in on-the-job organisation and delivery of training and/or a certificate of successful completion from a "train-the-trainer" course. A train-the-trainer course must be based on International Maritime Organisations (IMO) model course No. 6.09 (Training Course for Instructors), or a Marine Department accepted syllabus covering the following areas:*

- (i) pengenalan keperluan latihan;
- (ii) proses pembelajaran;
- (iii) merekabentuk kursus;
- (iv) kaedah mengajar;
- (v) pengiktirafan kapasiti individu;
- (vi) pengenalan standard prestasi;
- (vii) teknik persembahan dan penggunaan

- (i) *identification of training needs;*
- (ii) *learning processes;*
- (iii) *course design;*
- (iv) *teaching methods;*
- (v) *recognition of individual capacity;*
- (vi) *identification of performance standards;*
- (vii) *presentation techniques and use of media;*

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| | media; | (viii) | <i>measurement of progress toward training objectives and of adequate performance;</i> |
| (viii) | pengukuran kemajuan terhadap objektif latihan dan prestasi secukupnya; | (ix) | <i>favourable and unfavourable conditions for learning;</i> |
| (ix) | keadaan yang menyokong dan tidak menyokong untuk pembelajaran; | (x) | <i>the role of incentive and motivation in learning;</i> |
| (x) | peranan insentif dan motivasi dalam pembelajaran; | (xi) | <i>use of feedback for performance improvement; and</i> |
| (xi) | penggunaan maklumbalas untuk meningkatkan prestasi; dan | (xii) | <i>course evaluation.</i> |
| (xii) | penilaian kursus. | | |
-
- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| (4) | pakar dalam bidang tertentu dari pendidikan bukan maritim (seperti matematik atau pertolongan cemas) atau seorang yang mempunyai sekurang-kurangnya lima tahun dalam perkhidmatan iktisas yang khusus dalam bidang latihan yang dikendalikan, tidak perlu memegang perakuan kekompetenan atau dokumen untuk mengendalikan latihan dalam bidang berkenaan. | (4) | <i>A specialist in a particular field of non-maritime education (such as mathematics or first aid) or a person with at least five years of service in a profession specialising in the field in which the training is conducted, need not hold a certificate of competency or document to conduct training in that field.</i> |
| (5) | Seseorang ahli fakulti yang bertugas di kolej kerajaan atau politeknik dan mengajar dalam kursus pelayaran atau kejuruteraan adalah layak untuk berkhidmat sebagai seorang Pengajar Yang Layak dalam bidang kepakarannya tanpa melalui penilaian individu oleh Jabatan Laut. | (5) | <i>A faculty member employed at a government college or polytechnic and instructing in a navigation or engineering course is qualified to serve as a Qualified Instructor in their area(s) of specialisation without individual evaluation by the Marine Department.</i> |
| (6) | Perakuan atau surat dari Jabatan Laut yang menyatakan seseorang adalah layak sebagai pengajar bukanlah satu keperluan. Seseorang itu mestilah dikenali sebagai seorang Pengajar Yang Layak adalah sebahagian daripada kelulusan kursus oleh Jabatan | (6) | <i>The Marine Department Certificate or Letter to state that a person is qualified as an instructor is not a requirement. The person must be identified as a Qualified Instructor as part of a Marine Department course approval or as part of a Marine Department-accepted program of training. In these cases, the</i> |

Laut atau sebahagian daripada program latihan yang diterima oleh Jabatan Laut. Dalam hal ini semakan kelayakan akan dilakukan semasa Jabatan Laut meluluskan sesuatu kursus, atau semasa menjalankan audit dibawah sistem kualiti audit.

review of such qualification shall take place at the time the Marine Department approves a course, or during an audit conducted under a quality standards system.

5. PENGAJAR YANG LAYAK BAGI PENYELAKU (SIMULATOR).

Jika sesuatu penyelaku digunakan, pengajar berkenaan mestilah memperoleh pengalaman operasi amali dari jenis penyelaku tertentu yang digunakan dan menerima panduan dalam teknik pengajaran yang merangkumi penggunaan penyelaku. Panduan atau arahan tersebut hendak termasuk kemajuan dan rentetan dari senario yang diselaku yang mana mengandongi objektif pembelajaran yang khusus.

5. QUALIFIED INSTRUCTOR FOR SIMULATOR.

If a simulator is used, the instructor must gain practical operation experience on the particular type of simulator being used and receive guidance in instructional techniques involving the use of simulators. Such guidance or instruction should include development of and sequencing of simulated scenarios which have specific learning objectives.

Pengarah Laut,
Ibu Pejabat Laut,
Pelabuhan Kelang.

*Director of Marine,
Marine Headquarters,
Port Klang.*

20 April 2000.

Date: 20th April 2000